1. Mose 29

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Jakob[H3290] erhob seine Füße und ging[H1980] nach dem Land[H776] der Kinder[H1121] des Ostens[H6924]. [?][H5375] [?][H5375] [?][H5375] [?][H1980] **2** Und er sah[H7200]: Und siehe[H2009], ein Brunnen[H875] auf dem Feld[H7704]; und siehe[H2009], dort[H8033] waren drei[H7969] Herden Schafe[1] an[H5921] demselben gelagert, denn[H3588] aus[H4480] diesem[H1931] Brunnen[H875] tränkte[H8248] man[2] die Herden[H5739]; und der Stein[H68] auf[H5921] der Öffnung[H6310] des Brunnens[H875] war groß[H1419]. [?][H5739 H6629] [?][H7257] **3** Und waren alle[H3605] Herden[H5739] dort[H8033] zusammengetrieben[H622], so wälzte[H1556] man den Stein[H68] von[H4480 H5921] der Öffnung[H6310] des Brunnens[H875] und tränkte[H8248] die Schafe[H6629]; und man brachte[H7725] den Stein[H68] wieder[H7725] auf[H5921] die Öffnung[H6310] des Brunnens[H875] an seinen Ort. [?][H4725] **4** Und Jakob[H3290] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Meine Brüder[H251], woher[H4480 H370] seid ihr[H859]? Und sie sprachen[H559]: Wir[H587] sind von[H4480] Haran[H2771]. **5** Da sprach[H559] er zu ihnen[H1992]: Kennt[H3045] ihr Laban[H3837], den Sohn[H1121] Nahors[H5152]? Und sie sprachen[H559]: Wir kennen[H3045] ihn. **6** Und er sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Geht[H7965] es ihm wohl? Und sie sprachen[H559]: Es geht[H7965] ihm wohl; und siehe[H2009], da kommt[H935] seine Tochter[H1323] Rahel[H73543] mit[H5973] den Schafen[H6629]. [?][H7965] [?][H7965] **7** Da sprach[H559] er: Siehe[H2005], es ist noch[H5750] hoch[H1419] am Tag[H3117], es ist nicht[H3808] Zeit[H6256], das Vieh[H4735] zusammenzutreiben[H622]; tränkt[H8248] die Schafe[H6629] und geht[H1980] hin[H1980], weidet[H7462]. **8** Und sie sprachen[H559]: Wir können[H3201] nicht[H3808], bis[H5704 H834] alle[H3605] Herden[H5739] zusammengetrieben[H622] werden; dann wälzt[H1556] man den Stein[H68] von[H4480 H5921] der Öffnung[H6310] des Brunnens[H875], und wir tränken[H8248] die Schafe[H6629].

9 Noch[H5750] redete[H1696] er mit[H5973] ihnen, da kam[H935] Rahel[H7354] mit[H5973] den Schafen[H6629], die[H834] ihrem Vater[H1] gehörten; denn[H3588] sie[H1931] war eine Hirtin[H7462]. **10** Und es geschah[H1961], als[H834] Jakob[H3290] die Rahel[H7354] sah[H7200], die Tochter[H1323] Labans[H3837], des Bruders[H251] seiner Mutter[H517], und die Schafe[H6629] Labans[H3837], des Bruders[H251] seiner Mutter[H517], da trat[H5066] Jakob[H3290] hinzu[H5066] und wälzte[H1556] den Stein[H68] von[H4480 H5921] der Öffnung[H6310] des Brunnens[H875] und tränkte[H8248] die Schafe[H6629] Labans[H3837], des Bruders[H251] seiner Mutter[H517]. **11** Und Jakob[H3290] küsste[H5401] Rahel[H7354] und erhob[H5375] seine Stimme[H6963] und weinte[H1058]. **12** Und Jakob[H3290] tat Rahel[H7354] kund, dass[H3588] er[H1931] ein Bruder ihres Vaters[H1] und dass[H3588] er[H1931] der Sohn[H1121] Rebekkas[H7259] wäre; und sie lief[H7323] und berichtete[H5046] es ihrem Vater[H1]. [?][H5046] [?][H5046] [?][H1121 H251] **13** Und es geschah[H1961], als Laban[H3837] die Nachricht[H8088] von Jakob[H3290], dem Sohn[H1121] seiner Schwester[H269], hörte[H8085], da lief[H7323] er ihm entgegen[H7125] und umarmte[H2263] ihn und küsste[H5401] ihn und führte[H935] ihn in[H935] sein Haus[H1004]; und er erzählte[H5608] dem Laban[H3837] alle[H3605] diese[H428] Dinge[H1697]. **14** Und Laban[H3837] sprach[H559] zu ihm: Tatsächlich, du[H859] bist mein Bein und mein Fleisch[H1320]. Und er blieb[H3427] bei[H5973] ihm einen Monat[H2320] lang[H3117]. [?][H389] [?][H6106]

15 Und Laban[H3837] sprach[H559] zu Jakob[H3290]: Solltest du mir darum, weil[H3588] du[H859] mein Bruder[H251] bist, umsonst[H2600] dienen[H5647]?[4] Tu mir kund, was[H4100] soll dein Lohn[H4909] sein? [?][H5046] [?][H5046] **16** Und Laban[H3837] hatte zwei[H8147] Töchter[H1323]; der Name[H8034] der älteren[H1419] war Lea[H38125], und der Name[H8034] der jüngeren[H6996] Rahel[H7354]. **17** Und die Augen[H5869] der Lea waren matt[H7390]; Rahel[H7354] aber war[H1961] schön[H3303] von Gestalt[H8389] und schön[H3303] von Angesicht[6]. [?][H3812] [?][H4758] **18** Und Jakob[H3290] liebte[H157] Rahel[H7354] und sprach[H559]: Ich will dir sieben[H7651] Jahre[H8141] dienen[H5647] um Rahel[H7354], deine jüngere[H6996] Tochter[H1323]. **19** Und Laban[H3837] sprach[H559]: Es ist besser[H2896], ich gebe[H5414] sie dir, als[H4480] dass ich sie einem anderen[H312] Mann[H376] gebe[H5414]; bleibe[H3427] bei[H5973] mir. **20** Und Jakob[H3290] diente[H5647] um Rahel[H7354] sieben[H7651] Jahre[H8141]; und sie waren[H1961] in seinen Augen[H5869] wie einzelne[H259] Tage[H3117], weil er sie liebte[H160].

21 Und Jakob[H3290] sprach[H559] zu[H413] Laban[H3837]: Gib[H3051] mir meine Frau[H802]; denn[H3588] meine Tage[H3117] sind erfüllt[H4390], dass ich zu[H413] ihr eingehe[H935]. **22** Und Laban[H3837] versammelte[H622] alle[H3605] Männer[H582] des Ortes[H4725] und machte[H6213] ein Mahl. [?][H4960] **23** Und es geschah[H1961] am Abend[H6153], da nahm[H3947] er seine Tochter[H1323]

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

Lea[H3812] und brachte[H935] sie zu[H413] ihm; und er ging[H935] zu ihr ein[H935]. **24** Und Laban[H3837] gab[H5414] seine Magd[H8198] Silpa[H2153] seiner Tochter[H1323] Lea[H3812] zur Magd[H8198]. **25** Und es geschah[H1961] am Morgen[H1242], siehe[H2009], da war es[H1931] Lea[H3812]. Da sprach[H559] er zu[H413] Laban[H3837]: Was[H4100] hast du mir da[H2063] getan[H6213]! Habe ich nicht[H3808] um Rahel[H7354] bei[H5973] dir gedient[H5647]? Und warum[H4100] hast du mich betrogen[H7411]? **26** Und Laban[H3837] sprach[H559]: Es geschieht[H6213] nicht[H3808] so[H3651] an unserem Ort[H4725], die Jüngere[H6810] vor[H6440] der Erstgeborenen[H1067] zu geben[H5414]. **27** Vollende[H4390] die Woche[H76207] mit dieser[H2063], so wollen wir dir auch[H1671] jene[H2063] geben[H5414] um den Dienst[H5656], den[H834] du bei[H5973] mir dienen[H5647] sollst noch[H5750] andere sieben[H7651] Jahre[H8141]. [?][H312] **28** Und Jakob[H3290] tat[H6213] so[H3651] und vollendete[H4390] die Woche[H7620] mit dieser[H2063]; und er gab[H5414] ihm seine Tochter[H1323] Rahel[H7354] zur Frau[H802]. **29** Und Laban[H3837] gab[H5414] seiner Tochter[H1323] Rahel[H7354] seine Magd[H8198] Bilha[H1090] zur Magd[H8198]. **30** Und er ging[H935] auch[H1571] zu[H413] Rahel[H7354] ein[H935]; und er liebte[H157] auch[H1571] Rahel[H7354] mehr[H4480] als[H4480] Lea[H3812]. Und er diente[H5647] bei[H5973] ihm noch[H5750] andere sieben[H7651] Jahre[H8141]. [?][H312]

31 Und als der HERR[H3068] sah[H7200], dass[H3588] Lea[H3812] gehasst[H8130] war, da öffnete[H6605] er ihren Mutterleib[H7358]; Rahel[H7354] aber war unfruchtbar[H6135]. **32** Und Lea[H3812] wurde schwanger[H2029] und gebar[H3205] einen Sohn[H1121], und sie gab[H7121] ihm den Namen[H8034] Ruben[H72058], denn[H3588] sie sprach[H559]: Weil[H3588] der HERR[H30689] mein Elend[H6040] angesehen[H7200] hat; denn[H3588] nun[H6258] wird mein Mann[H376] mich lieben[H157]. **33** Und sie wurde wiederum[H5750] schwanger[H2029] und gebar[H3205] einen Sohn[H1121]; und sie sprach[H559]: Weil[H3588] der HERR[H306810] gehört[H8085] hat, dass[H3588] ich[H595] gehasst[H8130] bin, so hat er mir auch[H1571] diesen[H2088] gegeben[H5414]. Und sie gab[H7121] ihm den Namen[H8034] Simeon[H809511]. **34** Und sie wurde wiederum[H5750] schwanger[H2029] und gebar[H3205] einen Sohn[H1121]; und sie sprach[H559]: Nun[H6258], diesmal[H6471] wird sich mein Mann[H376] an mich anschließen[H3867], denn[H3588] ich habe ihm drei[H7969] Söhne[H1121] geboren[H3205]! Darum[H5921 H3651] gab[H7121] man ihm den Namen[H8034] Levi[H387812]. [?][H413] **35** Und sie wurde wiederum[H5750] schwanger[H2029] und gebar[H3205] einen Sohn[H1121]; und sie sprach[H559]: Diesmal[H6471] will ich den HERRN[H3068] preisen[H3034]! Darum[H5921 H3651] gab[H7121] sie ihm den Namen[H8034] Juda[H306313]. Und sie hörte[H5975] auf[H5975] zu gebären[H3205].

Fußnoten

1. Eig. Kleinvieh, d.h. Schafe und Ziegen, desgl. V. 6 usw.
2. O. tränkten sie (die Hirten)
3. H. Rachel: Mutterschaf; and. Lamm
4. O. Bist du nicht mein Bruder? Und du solltest mir umsonst dienen?
5. Ermüdete, Schlaffe
6. O. Ansehen
7. d.h. die siebentägige Dauer des Hochzeitsfestes. (Vergl. Richt.14,12.17)
8. Seht, ein Sohn!
9. O. sprach: Der HERR hat
10. O. sprach: Der HERR hat
11. Erhörung
12. Anschließung, Anhänglichkeit
13. H. Jehuda: Gegenstand des Preises

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de